## Послание на Генералния секретар на ООН по повод началото на броене на 100 дни до отбелязването на Международния ден на мира, 21 септември

13 юни 2017

Когато през януари тази година поех задълженията си като Генерален секретар, първото ми действие беше да изпратя апел за мир – призив към граждани, правителства и лидери навсякъде по света да поставят мира на първо място.

Международният ден на мира, отбелязван всяка година на 21 септември, отразява споделения ни стремеж да сложим край на ненужното страдание, причинено от въоръжен конфликт. Той предлага на хората в света момент, в който да признаят връзките помежду им, независимо от коя страна идват те. Това е ден, в който Обединените нации призовават към прекратяване на огъня за 24 часа, с надеждата, че един мирен ден може да доведе до друг, до следващ, и така накрая пушките да замълчат.

Всъщност да постигнеш мир не означава само да свалиш оръжията. Истинският мир изисква изграждане на мостове, борба с дискриминацията и зачитане на човешките права за всички хора по света.

Ето защо темата на Международния ден на мира тази година е: „Заедно за мир: респект, сигурност и достойнство за всички“, с по-специално внимание върху страданията на бежанците и мигрантите по целия свят. Наше задължение като международна общност е да осигурим на всеки, който е бил принуден да бяга от дома си, онази защита, която му се дължи според нормите на международното право. Наше задължение като човешко семейство е да заменим страха с доброта.

През следващите 100 дни нека си спомним, че милиони уязвими членове на обществото, много от които са изгубили всичко, се нуждаят от разбиране и помощ. Нека заедно да измислим какво можем да направим, за да им помогнем. Нека признаем многото начини, по които те допринасят и укрепват приелите ги страни и общности. И нека удвоим нашите усилия да работим срещу корените на конфликта, да отдадем приоритет на работата си за постигане на Целите за устойчиво развитие, да обърнем на първо място повече внимание на превенция на насилието.

Ако отворим сърцата си, съберем ръцете си и ги подадем на бежанците и мигрантите, ние можем да се придвижим по-близо до постигането на мир, просперитет и защита за всички.

## Антонио Гутереш

## Послание по случаю начала отсчета 100 дней до празднования Международного дня мира

13 июня 2017 года

Когда в январе этого года я приступил к исполнению своих обязанностей на посту Генерального секретаря, прежде всего прочего я обратился с призывом к миру — призывом ко всем гражданам, правительствам и лидерам на свете поставить мир на первое место.

Международный день мира, который ежегодно отмечается 21 сентября, отражает наше общее стремление положить конец бессмысленным страданиям, вызванным вооруженными конфликтами. В этот день народам мира предоставляется возможность воздать должное тем узам, которые связывают их воедино, независимо от того, из каких стран они происходят. В этот день Организация Объединенных Наций призывает к 24-часовому прекращению огня во всем мире с надеждой на то, что один день мира повлечет за собой еще один и еще один и в конце концов пушки умолкнут.

Тем не менее для достижения мира недостаточно лишь сложить оружие. Подлинный мир подразумевает строительство мостов, борьбу с дискриминацией и за права человека всех людей в мире.

Вот почему в этом году темой Международного дня мира станет «За мир — вместе: уважение, безопасность и достоинство для всех», чтобы особое внимание было уделено тяжелому положению беженцев и мигрантов по всему миру. Наша обязанность как членов международного сообщества — добиться того, чтобы каждый человек, который был вынужден покинуть свой дом, получил ту защиту, которая ему гарантирована нормами международного права. Наш долг как членов человеческой семьи — сделать так, чтобы на смену страху пришла доброта.

В течение следующих 100 дней давайте не будем забывать о том, что миллионы незащищенных членов нашего общества, многие из которых потеряли все, что имели, нуждаются в нашем сочувствии и помощи. Давайте вместе придумывать, что мы можем сделать, чтобы помочь им. Давайте поймем, какими способами они участвуют в жизни принимающих их стран и районов и делают их сильнее. И давайте удвоим усилия для устранения первопричин конфликтов, для продвижения вперед в достижении целей в области устойчивого развития и для еще большей активизации нашей работы по предотвращению насилия в первую очередь.

Открыв наши сердца, взявшись за руки и помогая беженцам и мигрантам, мы сможем приблизиться к достижению мира, процветания и защиты для всех.

Антониу Гутерриш

Message for the 100-day countdown to the International Day of Peace

13 June 2017

Upon taking up my duties as Secretary-General in January of this year, my very first act was to issue an appeal for peace -- a call on citizens, governments and leaders everywhere to put peace first.

The International Day of Peace, observed every year on 21 September, embodies our shared aspiration to end the needless suffering caused by armed conflict.  It offers a moment for the peoples of the world to acknowledge the ties that bind them together, irrespective of their countries of origin.  It is a day on which the United Nations calls for a 24-hour global ceasefire, with the hope that one day of peace can lead to another, and another, and ultimately to a stilling of the guns.

Yet there is more to achieving peace than laying down weapons. True peace requires building bridges, combating discrimination and standing up for the human rights of all the world’s people.

That is why this year’s theme for the International Day of Peace is: “Together for Peace: Respect, Safety and Dignity for All”, focusing in particular on the plight of refugees and migrants throughout the world.  Our obligation as an international community is to ensure that everyone forced to flee their homes receives the protection to which they are entitled under international law.  Our duty as a human family is to replace fear with kindness.

Over the next 100 days, let us remember that millions of vulnerable members of our society, many of whom have lost everything, need our understanding and assistance. Let us strategize together about what we can do to help them. Let us recognize the many ways in which they contribute to and strengthen their host countries and communities.  And let us redouble our efforts to address the root causes of conflict, advance our work for the Sustainable Development Goals, and heighten our emphasis on preventing violence in the first place.

By opening our hearts, joining hands and reaching out to refugees and migrants, we can move closer to attaining peace, prosperity and protection for all.

António Guterres

Ресурси на страницата на ООН за този ден на руски език. На същите страници ще ги намерите и на английски и френски език.

Документи

* [Резолюция A/RES/36/67 «Международный год мира и Международный день мира»](http://www.un.org/ru/documents/ods.asp?m=A/RES/36/67)
* [Резолюция A/RES/55/282 «Международный день мира»](http://www.un.org/ru/documents/ods.asp?m=A/RES/55/282)

Адреси в интернет

* [Цели в области устойчивого развития](http://www.un.org/sustainabledevelopment/ru/sustainable-development-goals/)
* [ООН и Нобелевская премия мира](http://www.un.org/ru/sections/nobel-peace-prize/united-nations-and-nobel-peace-prize/index.html)
* [Peace Channel](http://peacechannel.com/)
* [Инициатива *Peace One Day*](https://refugeesmigrants.un.org/ru/well-managed-migration-benefits-us-all)
* [Песня Ринго Старра, посвященная Дню мира](https://www.facebook.com/ringostarrmusic/videos/vb.8829052676/10154012317212677/?type=3&theater)
* [Видео: устойчивое развитие и разоружение](https://unoda-video.s3-accelerate.amazonaws.com/IntDayofPeace2016_MichaelDouglas_16Mbps.mp4)На английском языке